

## 1\_002\_01\_i\_'Bre\_yum brgyad stong don bsdu

Last update: 18.06.2020

### 1. Titles

Editorial title:

bcom ldan 'das yum brgyad stong pa'i don bsdu

Short title:

yum brgyad stong don bsdu

Title in *KDSB dkar chag*:

yum brgyad stong pa'i don bsdu (Introduction, p. 14, 50)

Text name as attested in the exemplar:

- **rgyal ba'i yum gyi bsdu don** (f. 22a1, conclusion)
- **bcom ldan 'das yum brgyad stong pa'i don bsdu pa** (f. 22a1, colophon)

English title:

Topical outline of the Prajñāpāramitā in 8000 verses (*Aṣṭasāhasrikā*)

### 2. Author

Identification:

rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109), 'Bre Shes rab 'bar (b. 11th c.)

BDRC ID author:

P2551, P2274

As attested in the exemplar:

- **lo tsha<sup>1</sup> ba chen po dge slong blo ldan shes rab** (f. 22a2, colophon)
- **dge slong shes rab 'bar** (f. 22a2, colophon)

Remark:

According to the colophon, the work was first composed by rNgog Blo ldan shes rab, then revised by 'Bre Shes rab 'bar (cf. 6.2).

### 3. Work description

Affiliation:

bKa' gdams pa

Genre:

Topical outline

Base text:

*Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* (D12)

Topic:

Prajñāpāramitā, Prajñāpāramitā in 8000 verses (*Aṣṭasāhasrikā*)

General text description:

Topical outline of the Prajñāpāramitā in 8000 verses (*Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā*). Presents the base text in a structured way and refers to the corresponding sections by mentioning the first words of the Tibetan translation in interlinear notes. The structure seems to be only partially hierarchical (but the

---

<sup>1</sup> Em. tsha : Ms. tshe

absence of the beginning of the text makes it difficult to assess whether there is an overall hierarchical structure; a complete analysis of the text would be required to establish this.)

According to the colophon, the text was initially composed by rNgog Blo ldan shes rab following Haribhadra – Haribhadra authored the *Abhisamayālaṅkāralokā Prajñāpāramitāvyākhyā* (D3791, P5189), the translation of which was finally revised by Dhīrapāla and rNgog Blo ldan shes rab, as well as the *Abhisamayālaṅkāravṛtti* (D3793). The text composed by rNgog Blo ldan shes rab was then revised by Shes rab 'bar, who followed 'Jo bo 'bum pa (i.e., 'Bum phrag gsum pa, brTan skyong/Sthirapāla)<sup>2</sup> and rNgog Blo ldan shes rab's teaching. The glosses “'grel pa med” could indicate that the portion of the base text referred to is not commented upon by Haribhadra.

#### Table of Contents / Outline:

- Cover page (missing)
- Incipit (missing)
- Body of the text (?–22a1)
- Conclusion (22a1)
- Colophon (22a1–22a2)
- Scribe's colophon (22a3)
- Second scribe's colophon (22a4)

## 4. Exemplar

### 4.1 Source

*In KDSB:*

Set 1, vol. 2, pp. 13–55

*BDRC ID:*

W1PD89051

*Origin:*

'Bras spungs gNas bcu lha khang (*KDSB dkar chag* 1, Introduction, p. 50; *'Bras spungs dkar chag*, vol. 2, p. 1744, no. 019955 (bcom ldan 'das yum brgyad stong pa'i don bsdu pa bzhugs so /; lo tsA ba chen po dge slong blo ldan shes rab; 'bru tsha; 22f.; 64x9cm; phyi la 593))

*Indigenous catalogue marking(s):*

phyi la 593(top margin of the first available folio)<sup>3</sup> (La=dkar chag skor dang lam rim blo sbyong sogs)

### 4.2 Extent

*Number of folios (in the KDSB/in the original):*

22/23

*Extent (first and last folio):*

2a–22a

*Missing folio(s):*

1 (f. 1)

*Lines per folio:*

8, 10 on f. 6(*gong*)b, 4 on f. 22a

*Remarks:*

Text on (1b1?)–22a4

Numbering in letters on the recto of the folios

Folio number on last folio (22a): *nye gnyis bzhugs so*

No copy of f. 22b in KDSB

Folio 6 occurs twice (*drug gong ma; drug*)

---

<sup>2</sup> Cf. Kramer 2007: 41.

<sup>3</sup> The copy in KDSB lacks the first folio, but there is some marking on f. 2a in the top left corner that represents the signature: a recognizable large *la*, left of which are three syllable written above one another: ('bras)?¶ La ¶ (593)?¶.

### 4.3 Manuscript particularities

*Size (according to the catalogue):*

64 × 9 cm

*Type:*

Handwritten

*Script:*

'bru tsha

*Orthography:*

- Palatalization of *m* (e.g., *dmyigs*), but not systematic
- Bindu for *m*
- Numerals used for numbers
- Additional 'a *rjes 'jug* (e.g., *dpe'*, *dgu'*)
- *the tsom* for *the tshom*
- *chu.ngu* (or *chung\_ngu?*) for *chung ngu*
- *b* frequently not closed on the top (looking like *p*) where *b* is expected (e.g., *byang chub*)
- Space (marked as × in the transcription) used with the value of *shad*
- A few abbreviations (e.g., for *thams cad*, *sems can*)
- In the interlinear notes, *na* for *myed*

*Left and right margins:*

Margin vertical lines on both sides on some folios

*Annotations:*

Interlinear notes referring to the Tibetan translation of the base text (*Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* [D12]) and some glosses in cursive script (notably, indicating the absence of a corresponding commentary). A number of insertions (corrections). On f. 15a A few insertions in *dbu can*, e.g., f. 13b, 15a.

*Symbols:*

2 *siddham* signs (of varying shape) at the beginning of the first line on the recto, 1 *siddham* on f. 10a and f. 11a

*Scribe(s):*

- <lho brag rong pa> bla ma 'od<sup>4</sup> (f. 22a3, scribe's colophon)
- mdo smad pa mar pa ston pa (f. 22a4, second scribe's colophon)

## 5. Literature

### 5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- KDSB 1vol. 2, pp. 13–55 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0031** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

-

(c) *Edition(s)*

-

### 5.2 Translations and studies

- Harter 2015: 25 and n. 67 (note on 'Bre's place in the transmission of the *Abhisamayālaṅkāra*)
- Kano 2008: 128–129, n. 5 (note on the colophon of the text)
- Kano 2016: 202–203, n. 49 (idem)

---

<sup>4</sup> Active in mChims phu'i gtsug lag khang at the time of Khyung po 'dul ba 'dzin pa (cf. scribe's colophon).